

Leoš Janáček

O T Ě N Á Š

VATER UNSER

PARTITURA — PARTITUR

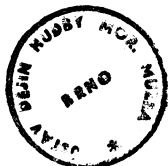
(BOHUMÍR ŠTĚDRŮN)



PRAHA 1974

EDITIO SUPRAPHON

EXPORT · ARTIA · PRAGUE



A 39.721

OTČENÁŠ

VATER UNSER

LEOŠ JANÁČEK
(1854—1928)

Andante ♩

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

ARPA

ORGANO

Oboe ♩

Fl. ♩

Subbass ♩

5 10

p

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be sích, Ot - če náš, jenž jsi
 Vá - ter un - ser, der du bist - im Him - mel, Vá - ter un - ser, der du

p

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be sích, Ot - če náš, jenž jsi
 Vá - ter un - ser, der du bist - im Him - mel, Vá - ter un - ser, der du

15

je - ň j - si na ne - be sí - ch, po - svět' se jmé - no tvé,
der du bist — im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge -
 na ne - be sí - ch, po - svět' se jmé - no tvé, po - svět' se
bist — im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein

20

po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
ge - hei - ligt wer - de dein Na - me, Na - no
 po - svět' se, po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
heiligt wer - de dein Na - me, wer - de dein Na - no
 jmé - no tvé, po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
Na - me, ge - hei - ligt de de de Na - no

25

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

p

cresc.

pp

30

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be - sich,
Vá - ter un - ser, der du bist im Him - mel,

pp

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be - sich, Ot - če náš,
Vá - ter un - ser, der du bist im Him - mel, Vá - ter un - ser,

p

pp

35 *mf*

O - če nás, jenž jsi na ne - be - sích, po - svět' se
 Vá - ter un - ser, der du bist im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein

jenž jsi na ne - be - sích, po - svět' se jméno tvé,
 der du bist im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Czech and German. The middle staff is a piano accompaniment line with a melodic line and a bass line. The bottom staff is a piano accompaniment line with a bass line. The music is in a minor key and 4/4 time. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte). The system ends with a double bar line.

40

jméno tvé, po - svět' se jméno tvé, po - svět' se jméno tvé,
 Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge -

po - svět' se jméno tvé, po - svět' se jméno tvé, po - svět' se
 heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Czech and German. The middle staff is a piano accompaniment line with a melodic line and a bass line. The bottom staff is a piano accompaniment line with a bass line. The music is in a minor key and 4/4 time. The system ends with a double bar line.

45

mf po - svět se, po - svět se jmé - no tvé, jmé - no
 hei - ligt wer - de, ge - hei - ligt wer - de de, Na - no

mf po - svět se, po - svět se jmé - no tvé, jmé - no
 ge - hei - ligt wer - de, ge - hei - ligt wer - de de, Na - no

mf jmé - no tvé, po - svět se jmé - no no tvé, jmé - no
 Na - me, ge - hei - ligt wer - de de, de, Na - no

mf po - svět se jmé - no tvé, jmé - no
 ge - hei - ligt wer - de de, de, Na - no

mf *sf* *sf* *sf*

mf *p*

50

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

cresc.

Con moto

G.P. 60

TENORE SOLO *f*

Ó
Dein

Salic. 8. Fl. 8.

G.P. *mf*

65

70

přijď, _____ ó, _____ přijď, _____ ó, _____ přijď _____ nám _____ krá - lov - ství _____ tvé, _____
Reich, _____ dein Reich, _____ dein Reich _____ kom - me zu _____ uns, _____

75

ó, *dein* *přijď,* ó, *dein* *přijď,* ó, *dein* *přijď,* *nám*
Reich, *Reich,* *Reich,* *Reich,*

80

dolciss. *cresc.*
p

krá - *lov - ství* *tvé,* *ó, přijď,* *ó,*
kom *me zu* *uns,* *dein* *Reich,* *dein*

85

přijď, *ó,* *přijď,* *nám* *krá - lov - ství* *tvé,* *ó*
Reich, *dein* *Reich,* *Reich,* *kom - me* *zu uns,* *dein*

90 *f*

přijď, *Reich,* ó *dein* přijď, *Reich,* ó *dein* přijď, *Reich,*

95 nám krá - lov - ství tvé, ó přijď, ó přijď,
 kom - me zu uns, dein Reich, dein Reich,

100 *f* *cresc. ed accel.*

105 *f* *rit.*

TENORE SOLO

Ó, přijď nám krá - lov - ství tvé,
 Dein Reich, es kom - me zu uns, ja,

Ó, přijď nám krá - lov - ství tvé,
 Dein Reich, es kom - me zu uns,

rit.

rit.

f a tempo 110

ó, dein prijd', ó, dein prijd' nám.
 Reich, Reich, dein Reich, Kõ - nig
f dolce
 ó, dein prijd', ó, dein prijd' nám.
 Reich, Reich, dein Reich, Kõ - nig
 ó, dein prijd', ó, dein prijd' nám.
 Reich, Reich, dein Reich, Kõ - nig

a tempo

ff

Oktava 4

a tempo

115 *cresc.*

prijd' nám krá - lov - ství tvé, krá - lov - ství tvé, ó, prijd', ó, prijd',
 reich, dein e - wi - ges Reich kom - me zu uns, dein Reich, dein Reich, *cresc.*
 prijd' nám krá - lov - ství tvé, krá - lov - ství tvé, ó, prijd', ó, prijd',
 reich, dein e - wi - ges Reich kom - me zu uns, dein Reich, dein Reich, *cresc.*
 nám krá - lov - ství tvé, lov - ství tvé, ó, prijd', ó, prijd',
 reich, dein e - wi - ges Reich kom - me zu uns, dein Reich, dein Reich, *cresc.*

cresc.

cresc.

120 *ff* *rit.* *p* *dim.* 125

ó, *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 dein *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 ó, *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 dein *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 ó, *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 dein *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 ó, *ff* *rit.* *p* *dim.* 125
 dein *ff* *rit.* *p* *dim.* 125

přijď nám, přijď nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 Kō - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns!
 přijď nám, přijď nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 Kō - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns!
 přijď nám, přijď nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 Reich kom-me zu uns!
 přijď nám, přijď nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 Kō - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns!

Tempo I.

130

Oboe 8

Fl. 8

Subbass 16

135

Moderato

TENORE SOLO

mf Bud' vù - le tvá ja - ko vne - bi,
 Dcin Wil - le, Herr, soll ge - scheln,

sim.

150

Fl. 8 *p* Salic. 8
 Gemshorn 8 Kamz. roh 8
 Subbass 16

155

tak i na ze - mi, tak i na ze - mi.
 wie im Him - mel, so auf Er - den...

1. *pp*

TUTTI
pp 160

2.

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
 Dein Wil - le, Herr, soll ge - schehn,

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi, bud' vù - le
 Dein Wil - le, Herr, soll ge - schehn, er soll ge -

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
 Dein Wil - le, Herr, soll ge - hen,

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
 Dein Wil - le, Herr, soll ge - sche - hen,

165

1.

— ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
 wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

tvá ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
 schehn, wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
 wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

— ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
 — wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

Red.

f 2. 170

I na ze mi.
auch auf Er den.

2.

Subbass 16 Okt. 3

175 180

pp

I na ze mi.
Auch auf Er den.

mf

Dolce 8

185

mf

Fl. 8

Gemshorn 8
Kamz. roh 8

Fl. 8

f

Red.

190

195 dim.

Gemshorn 8
Kamz. roh 8

f

dim.

[p]

Con moto *f* 200

Chléb	náš	ve	zdej	- ší
Un	- ser	täg	- lich	Brot

Chléb	náš	ve	- zdej	- ší
Un	- ser	täg	- lich	Brot

Chléb	náš	ve	- zdej	- ší
Un	- ser	täg	- lich	Brot

Chléb	náš	ve	- zdej	- ší
Un	- ser	täg	- lich	Brot

Con moto *f*

Con moto *f*

Okt. 1-2

Subbass 10
Okt. 8

de - j ná - m d - nes, chlé - b ná - s ve - zdej - ší
 gib ú - s heu - te, un - ser tág - lich Brot

de - j ná - m d - nes, chlé - b ná - s ve - zdej - ší
 gib ú - s heu - te, un - ser tág - lich Brot

de - j ná - m d - nes, chlé - b ná - s ve - zdej - ší
 gib ú - s heu - te, un - ser tág - lich Brot

de - j ná - m d - nes, chlé - b ná - s ve - zdej - ší
 gib ú - s heu - te, un - ser tág - lich Brot

205
espress.

de - j ná - m, de - j ná - m
 gib ú - s, gib ú - s

de - j ná - m, de - j ná - m
 gib ú - s, gib ú - s

de - j ná - m, de - j ná - m
 gib ú - s, gib ú - s

de - j ná - m, de - j ná - m
 gib ú - s, gib ú - s

dnes!
 heu

dnes!
 heu

dnes!
 heu
marcato

dej nám dnes!
 gib uns heu te!

te!
 te!

210 *(mf)*

Chléb
 Brot
(mf)

Chléb
 Brot
(mf)

Chléb náš ve zdej - ši
 Un ser tag lich Brot

Chléb
 Brot

dej nám,
 gib uns,

dej nám,
 gib uns,

dej nám dnes,
 gib uns heu te,

dej nám,
 gib uns,

215

chléb
Brot

chléb
Brot

chléb náš ve zdej - ší
un ser ser tág - lich Brot

chléb
Brot

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

chléb
Brot

chléb
Brot

chléb
heut!

chléb náš ve zdej - ší
un ser ser tág - lich Brot

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

cresc.

cresc.

cresc.



rit. ²⁸⁰ a tempo

dej nám dnés, chléb,
gib uns heu te, Brot,

dej nám dnés, chléb,
gib uns heu te, Brot,

dej nám dnés, chléb náš
gib uns heu te, un ser

dej nám, dnés, chléb,
gib uns, ser tåg lich Brod,

rit. a tempo

a tempo PLENO

rit.

dej nám chléb,
gib uns Brot,

dej nám chléb,
gib uns Brot,

ve zdej sí chléb náš
tåg lich Brot dnés, te, un ser

dej nám dnés, chléb,
gib uns heut' Brot,

225

dej nám, chléb,
gib uns, Brot,

ve zdej - ší
tůg lich Brot

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns, chléb,
Brot,

230

dej nám, chléb,
gib uns, Brot,

dej nám, chléb,
gib uns, Brot,

dej nám, / dnés!
gib uns, / heut'

dnés, / heut te,

marcato

chleb,
Brot,

chleb,
Brot,

Chleb,
Brot,

dej nám dnes,
gib uns heu te,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment includes a right-hand part with a steady eighth-note pattern and a left-hand part with chords and eighth notes. The lyrics are in Czech and German.

235 *sf*

chleb!
Brot!

chleb!
Brot!

chleb!
Brot!

chleb!
Brot!

Chleb!
Brot!

Chleb!
Brot!

Chleb!
Brot!

Chleb!
Brot!

The second system of the musical score begins at measure 235. It features four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are marked with a forte dynamic (*sf*) and sing "chleb! Brot!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the first system, including eighth-note figures and chords. The lyrics are repeated in both Czech and German.

Adagio

Adagio

TENORE SOLO

260

našim vi - ni - kům, ja - kož i my od - pou - ští -
 unsern Schul - di - gern, so - wie auch wir ver -

mf *f*

Kryt & Gedackt

ppp *f*

Kryt & Fl. &
f Gedackt

265

me - ge - ben na - šim vi - ni - kům. A od - pusť nám na - še vi - ny,
 unsern Schul - di - gern. Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

TUTTI *pp* *pp* *pp* *pp*

3 3 3 3

270

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

pp *pp* *pp* *pp*

3 3 3 3

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

pp *pp* *pp* *pp*

3 3 3 3

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

pp *pp* *pp* *pp*

3 3 3 3

Oboe &

Kryt & Gedackt

Red.

275 *dolcissimo*

ja - kož i my od - pou - ští - me na - šim vi - ní - kům.
 so — wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

ja - kož i my od - pou - ští - me na - šim vi - ní - kům.
 so — wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

ja - kož i my od - pou - ští - me na - šim vi - ní - kům.
 so — wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

ja - kož i my od - pou - ští - me na - šim vi - ní - kům.
 so — wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

Piano accompaniment for measures 275-279, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Dolce s

Piano accompaniment for measures 280-284, including a section for Oboe 8.


Piano accompaniment for measures 285-289, featuring triplet patterns in the right hand.

Piano accompaniment for measures 290-294, including a section for Flute 2.

Subbass 16

Piano accompaniment for measures 295-304, including a section for Oboe 8.

Piano accompaniment for measures 305-309, including a section for Oboe 8 with a *dimin.* marking and a *Kryt s Gedackt* marking.

Energico moderato 

290



ff Pleno

Ped.

295

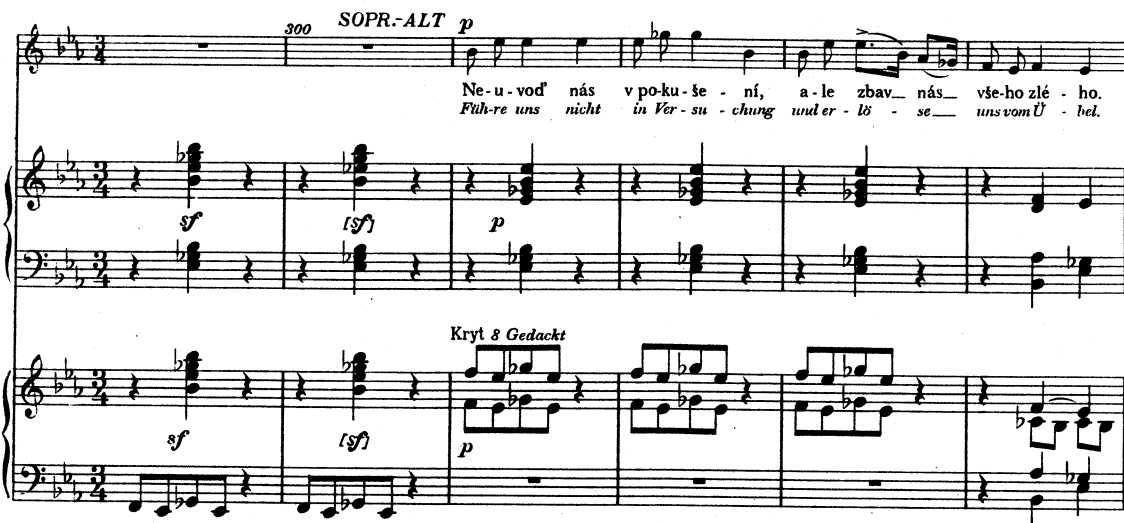


ff

300 SOPR.-ALT *p*

Ne-u - vod' nás v po - ku - še - ní, a - le zbav_ nás_ vše - ho zlé - ho.
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung und er - lö - se_ uns vom Ü - bel.

Kryt & Gedackt



sf *[sf]* *p*

sf *[sf]* *p*

305

f *3*
 Ne - u - vod' nás
 Füh - re uns nicht

v po - ku - še - ní,
 in Ver - su - chung,

f *3*
 ne - u - vod' nás
 füh - re uns nicht

Okt. 4 - 2
 Bourdon 16

f

Subbass 10, Okt. 8
 Red.

310

in Ver - su - chung,
 v po - ku - še - ní,

ff

p

v po - ku - še - ní, a - le zbav nás vše - ho zlé - ho.
 in Ver - su - chung und er lö - se uns vom Ü - bel.

p

v po - ku - še - ní, a - le zbav nás vše - ho, vše - ho zlé - ho.
 in Ver - su - chung und er - lö - se uns vom Ü - bel.

p Gedacht
 Kryt 8

Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní, a - le zbav nás
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung und er - lö - se

Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní, a - le zbav nás
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung und er - lö - se

p Kryt 8 Gedackt

315

vše - ho zlé dem ho. Ne - u - vod' nás, v po - ku - še - ní,
 uns von dem Ů bel. Füh - re uns nicht, in Ver - su - chung,

vše - ho zlé dem ho. Ne - u - vod' nás, v po - ku - še - ní,
 uns von dem Ů bel. Füh - re uns nicht, in Ver - su - chung,

Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní,
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung,

Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní,
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung,

Okt. 4-2 Bourd. 16

Subbass 16
 Okt. 8

ne - u - vod' nás
 fih - re uns nicht

v po - ku - še - ní,
 in Ver - su - chung

a - le zbav nás
 und er - lö - se

ne - u - vod' nás
 fih - re uns nicht

v po - ku - še - ní,
 in Ver - su - chung

a - le zbav nás
 und er - lö - se

ne - u - vod' nás
 fih - re uns nicht

v po - ku - še - ní,
 in Ver - su - chung

a - le zbav nás
 und er - lö - se

ne - u - vod' nás
 fih - re uns nicht

v po - ku - še - ní,
 in Ver - su - chung

a - le zbav nás
 und er - lö - se

vše - ho,
 se

320

p

Con moto

vše - ho zlé - ho.
 uns vom Ü - bel.

A - men. A - men.

vše - ho zlé - ho.
 uns vom Ü - bel.

A - men. A - men.

vše - ho zlé - ho.
 uns vom Ü - bel.

A - men. A - men.

vše - ho zlé - ho.
 uns vom Ü - bel.

A - men. A - men.

325

Con moto

Kryt 8 Gedacht

Pleno

Musical score for measures 330-335. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are marked with *f* and *men. men.* The piano accompaniment includes chords and a bass line. Measure numbers 330 and 335 are indicated above the staves.

Musical score for measures 335-340. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are marked with *ff* and *A - men. men.* The piano accompaniment includes chords and a bass line. Measure numbers 335 and 340 are indicated above the staves.